

2

Wo stehen die Frauen im Jahr 2005?**Probleme, Herausforderungen, Entwicklungen, Fortschritte und Gedanken zu einer veränderten sozialen Rolle**

Wohl kein anderes Thema wurde in den letzten 20 Jahren so heftig und emotional diskutiert wie jenes der Emanzipation der Frau, also deren veränderter Rolle in der modernen Gesellschaft.

Eine Reportage von Colette Mart

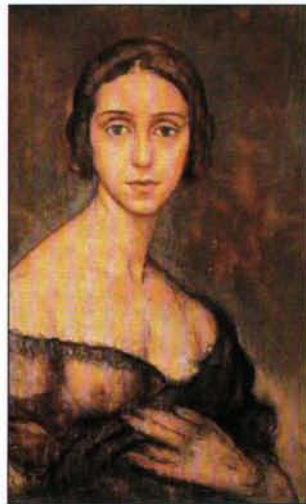


6

"Dat Geschleefs muss ee fir allemol en Enn kréien"**Die ersten Gemeinderätinnen in der Stadt Luxemburg**

„Wer kennt ihre Namen noch? Marguerite Thomas-Clement, Louise Becker, Nelly Flick und Claire Urbany-Feltgen haben als erste Frauen die Politik des hauptstädtischen Gemeinderates mitbestimmt. Doch weder Geschichtsbücher noch Straßennamen erinnern an diese Pionierinnen.“

Eine historische Dokumentation von Renée Wagener



12

Les femmes dans l'art luxembourgeois

Que faut-il entendre par «Les femmes dans l'art luxembourgeois»? S'agit-il des femmes artistes luxembourgeoises? – Sûrement. Ou peut-être des femmes représentées dans l'art luxembourgeois, c'est-à-dire des femmes en tant que sujet? – Bien sûr aussi. Ou bien faut-il entendre par ce titre le rôle éducatif des femmes dans l'art, à savoir les femmes en tant qu'enseignantes et pédagogues de l'art? – Autre possibilité. Mais il y a aussi le rôle de la femme en tant que collectionneuse et mécène qui pourrait se cacher derrière cet intitulé général.

Une recherche de Linda Eischen

I-XII**ons stad chronik**

- * Conseil communal: les sept nouveaux mandataires
- * Le Président du Portugal Jorge Sampaio en visite d'État au Luxembourg
- * Nouveau plan de circulation pour la vieille ville
- * Courant électrique mixte pour l'ensemble des abonnés de la Ville de Luxembourg
- * Propreté en ville
- * Forum des jeunes Eich, Dommeldange, Kirchberg, Ville Haute et Weimerskirch
- * Bibliothèque municipale: nouvelles acquisitions
- * Les transplantations d'organes permettent de sauver la vie de milliers de personnes!

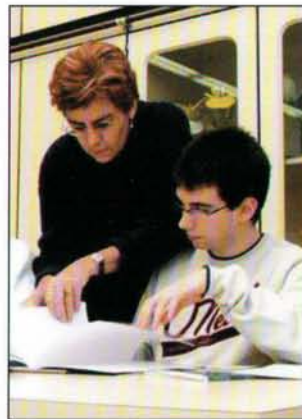
19

„Nie wöllt ech an dem Lycée sinn Dur gi' fei' Médercher net hin.“

„In den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg wird das Stadtbild Luxemburgs um ein Erscheinungsbild reicher: junge Mädchen mit Baskenmütze, die sich deutlich von den einen weißen Hut tragenden Schülerinnen der *Ste. Sophie* unterscheiden. Es sind die *Lycéennes*. Sie

besuchen das neue, 1909 eröffnete und 1911 vom Staat übernommene Mädchengymnasium auf Limpertsberg. Nicht überall werden sie mit Wohlwollen aufgenommen, stellen sie doch das auf traditionellen weiblichen Rollenmustern aufbauende Bild der Frau in Frage.“

Ein kleiner Rückblick von Germaine Goetzing



24

Klosterfrauen in der Stadt Luxemburg

„Sie gehörten seit eh und je zur Stadtbevölkerung, so etwa im Mittelalter jene aus dem Heilig-Geist-Kloster. Wieviel von dieser weiblichen Frömmigkeit die Ausgräber am Kanonenhügel noch entdecken und wieviel die jetzigen großspürigen Bauherren davon übrig lassen werden, steht bei unseren heutigen Kulturgöttern.“

Ein historischer Exkurs von Paul Margue

28

Die Rechte und Pflichten der Luxemburger Frauen

„Die ersten Ärztinnen, Rechtsanwältinnen, Notarinnen usw. hatten alle Mühe, zur Ausübung ihres Berufes zugelassen zu werden. Auch viele Staatsdienstposten waren Frauen unzugänglich, und es dauerte bis 1961, bevor die ersten Magistratinnen ernannt wurden, unter dem Vorbehalt allerdings, dass sie nicht heirateten.“

Ein Blick zurück im Zorn von Marguerite Biermann



ons stad N° 77 • Décembre 2004

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 48.000 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck †
Coordination: René Clesse
Photos: imedia, Guy Hoffmann
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (Pol Aschman, Jean-Pierre Fiedler, Tony Krier, Théo Mey, Marcel Schroeder)
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition: Beffort S.A., Bertrange
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

30

La condition féminine aux Temps Modernes (1500-1800)

«L'idéal féminin, tel qu'il est défini par les médecins, juristes, philosophes et théologiens des Temps Modernes, se résume par la trilogie suivante: chasteté, silence et obéissance. L'enseignement d'Aristote et de la Genèse s'accordent sur ce point: la femme est une copie imparfaite de l'être masculin et doit être mise sous tutelle.»

Par Sonja Kmec

34

Stammbamfuerschung

„Wann hien um Stammbam vun der Famill Kaps-Dorner schafft, da gëtt de Prokurist a Stadpolitiker Michel Kaps net gäre gestéiert. D'Gefor, datt ee bei hien an de Büro raplatzt, ass allerdéngs net grouss, well bei him, an deem alen, grouse Jugendstilhaus um Boulevard de la Pétrusse, wunnt just nach en éiwege Student: sai Fils, de Bob Kaps.“

Eng Lëtzebuerg Short-Story vum Josy Braun

35

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Fanny Beck

36

La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art

Lily Uden: «Oeillets» par Georgette Bisdorff

